

Ruv. M. -/

Résidence du Ruanda
Territoire de.....
Chefferie de
Sous-Chefferie de.....

Résidence ya Rwanda
Territoire ya.....
Intara ya.....
Umusozi wa.....

DEMANDE D'AUTORISATION D'EXERCER LE COMMERCE SEDENTAIRE EN MILIEU COUTUMIER.

URWANDIKO RWO GUSABA URUHUSA RWO GUCURUREZA MU MATURAGE.

DEMANDE DE REQUERANT.
URWANDIKO RW'UMUCURUZI.

Je soussigné Rubogora fils de Muhire
Jwewe mwene
et de Murekeri - originaire de Nyanze S/chefferie
na Soni ukomoka i Kagashi umusozi
..... chefferie de Bihunya Territoire.....
Intara ya Territwari ya
..... exerçant la profession de..... résidant
à..... nkora umulimo wa Gucururiza intuye i
..... s/chefferie Kagashi chefferie Bihunya
umusozi wa intara ya
Territoire de..... marié à Nyiraburuti Léocadia
Territwari ya izina ry'umugore
(célibataire).....
(umusore)

Sollicite l'autorisation d'exercer le commerce sédentaire
Nsabye uruhusa rwo gucururiza i wanjye

Nyanze..... A cette fin je me permets de vous faire
savoir que: Nicyo gituma nshaka kubamenyesha ibi-
ngibi:

- 1* Je suis immatriculé au Registre de Commerce n* 3448
Nanditswe mu bacuruzi bemerewe na finance kuli n*.....
- 2* Je dispose d'un fond de roulement de 1.7.000 Frs.
Mfite amafanga yo gukoresha agera kuli..... Frs.
- 3* L'emplacement de mon magasin sera situé dans un rayon de... km
Amangazini yanjye azubakwa kuli Km 24.. kuva ku maduka yo
du centre de négoce de Karambura le plus proche et de
mu musozi ali no kuli km.....
..... km du C.C. de.....
kugera ku maduka yo mu mugwi wa.....
- 4* Je possède un magasin répondant aux normes fixées par le Con-
seil de Chefferie.
Mfite amangazini yubatswe ku buryo inama y'intara ibishakurikira.
- 5* Il y a déjà..... commerçants installés dans la
s/chefferie où je voudrais m'installer.
Kuruwo musozi nshaka kubaka ho amangazini hamaze kuger'abacu-
ruzi..... mbaho
- 6* Je m'engage à tenir mon magasin dans un état de parfaite pro-
preté, à la rechauler régulièrement, à exposer mes marchandi-
ses, à en afficher les prix et à observer la législation ré-
gissant mon commerce, à ouvrir régulièrement mon magasin.

Nsezeranye kugir'isuku idahinyuka mu magazini yanjye, guho-
ra nyasiga ingwa igihe atangiye kugir'umwanda; gutandika ne-
za ibintu bili mu magazini kandi nkabishyiraho urupapuro ru-
vuga igiciro cya buli kintu, nzezeranye kandi gukurikiz'ama-
...../.....

tegeko yatanzwe na Leta kubyerekeye ubucuruzi.

7* Je n'ai jamais été condamné
ou: j'ai déjà été condamné (mentionner les peines et
les motifs).

Sinigeze guhanwa ~~cyanga se narahanwe~~ (vuga ibihano
kandi uvuye n'impanvu).

8* Je désire faire le commerce des articles et produits
ci-après:

Ibyo nshaka gucuruza nibi: *inyenye, amamaza,*
buto, amarabura, umunyuma, m'uturanyi,
umutyo.

Fait à *Kyanga* le *6/2/1960*
Bibereye... kuwa.....

Le Commerçant { non et signature }
Umucuruzi { izina n'umukono }

Rubogora S.

Le Requérent

Rubogora S.

.....

RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE
CHEFFERIE DE
SOUS-CHEFFERIE DE

RESIDENCE YA RWANDA
TERRITOIRE YA..... *Kibungu*
INTARA YA... *Gitanga*
UMUSOZI WA..... *NYANGE*

Avis du conseil de s/chefferie concernant la demande d'autorisation d'exercer le commerce sédentaire en coutumier introduite par

Icyemezo cy'Inama y'umusozi kubyeredeye uruhusa rwo gucururiza mu baturage rwatswe na. *RUBOGORA*

Nous soussignés, Membres du Conseil de la s/chefferie de.....
Twebwe Abajyanama y'umusozi wa *Kagashi*
.....certifions par la présente que le requérant twemeje muri uru rwandiko yuko uwo *mucuruzi*
.....remplit (ne remplit pas) toutes les conditions nécessaires à afite (*adafite*) ibimenyetso byose ngombwa ngo abone uruhusa l'exercice du commerce sédentaire. Nous attestons en outre rwo gucururiza iwe. Turahamya kandi yuko ibyo gucururiza ko toutes ses déclarations sont exactes (ne sont pas exactes avuga mu rwandiko rwe rwabanje ari (*atari*) ibinyakuri ko ari gucururiza qu'il mène une vie honnête et digne, et jouit (ne jouit pas) inyanga mugayo ntabe ikirara kandi akaba avugwa neza (*nezi*) d'une bonne réputation dans son entourage. En conséquence n'abaturanyi be. Nicyo gituma twemeje
nous émettons un avis favorable (défavorable) à la prise en fuza yuko icyo yasabye agihabwa (*atagihabwa*).
considération de sa requête.

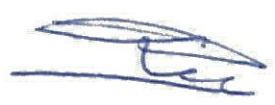
Fait à.....le.....
Bibereye i *Kibungu* kuwa. *24-2-64*

Le Président
Umuyobozi *RUSURABEZAE*

Les Coseillers
Abajyanama

(nom et signature)
(izina n'umukono)

(Noms et signatures)
(izina n'umukono)



- 1. *Ndayambaje* *Indur*
- 2. *Bizumwa* *Bizumwa*
- 3. *Gitanga*
- 4. *Bushyamba*
- 5. *Gitanga* *Gitanga*
- 6. *Segitanga*
- 7. *Munyana*
- 8. *Munyana*
- 9. *Gitanga*

RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE KIBUNGU
CHEFFERIE DU GIHUNYA

Kazo, le 2 mars 1960.-

N° 118 /G.-

137

1183 / AE 2 / 04 / VE
3.3 ka

Kuli Bwana Administrateur wa Territoire
1
KIBUNGU.-

Bwana Administrateur,

Mboherereje impapuro zisaba uruhusa rwogucuruza za RUBOGORA D, utuye k'umurenge Nyange s/chefserie Kagashi.-

Le Chef, GACINYA Faustin.-

